



A L'roi de noscia jent • Il sentiero della nostra gente • Our people's path

Attraversa Vigo, Val, Còsta, Pàlua, Strada da le Vare, Larzonei, Còsta e torna a Vigo: sono i nuclei urbanistici che hanno conservato l'architettura ladina. Passeggiata di 1 ora e 30 minuti circa. This path goes through Vigo, Val, Còsta, Pàlua, Strada da le Vare, Larzonei, Còsta and returns to Vigo: the urban centres where you can still see the Ladin architecture. Time required: about 1 hour and 30 minutes.

B L'roi a soladif • Il sentiero al sole • The path in the sun

Attraversa Vigo, Val, Còsta, Pàlua, Lajon, Pont de l'Ancona, campo sportivo e torna a Vigo. Passeggiata di 1 ora e 30 minuti circa. This path runs through Vigo, Val, Còsta, Pàlua, Lajon, Pont de l'Ancona, the sports field and returns to Vigo. Time required: about 1 hour and 30 minutes.

C L'roi d'ò le vie strade • Il sentiero sulle vecchie strade • The path along old streets

Attraversa Vigo, Val, Còsta, Pàlua, Còcol, Soverei, Pont de Salejé. Si ritorna verso S. Giovanni costeggiando il fiume Avisio sulla pista della Marcialonga. Si passa in località Gran Pians e Gran Fontana (ricca sorgente di acqua minerale). Attraversando il ponte si sale a S. Giovanni e poi a Vigo. Passeggiata di 2 ore circa. This path goes through Vigo, Val, Còsta, Pàlua, Còcol, Soverei and Pont de Salejé. The return leg to S. Giovanni runs on the Marcialonga track along the Avisio river. The path travels through Gran Pians and Gran Fontana hamlets (the latter is a bountiful mineral water spring). Crossing the bridge, you reach S. Giovanni and then Vigo. Time required: about 2 hours.

D L'roi di prepejies • Il sentiero dei presepi • The path of the Nativity scenes

Attraversa Vigo, Val, Còsta, Larzonei, Pociòle, Grave de Sot e Le Spesse de Tamion. Si ritorna attraverso la carrozzabile sino a Vallonga, poi, passando per la vecchia strada (Strada Veia), si scende a Vigo. Passeggiata di 2 ore e 30 minuti circa. This path runs through Vigo, Val, Còsta, Larzonei, Pociòle, Grave de Sot and Le Spesse de Tamion. Then, you return along the carriage road to Vallonga, where you take the old road (Strada Veia) down to Vigo. Time required: about 2 hours and 30 minutes.

E L'roi de Sènt'Uiana • Il sentiero di S. Giuliana • The path of S. Giuliana

Attraversa Vigo, Val, Strada de Somcòsta, Strada Veia, Duc, si curva poi a destra, raggiungendo Pian de Sènt'Uiana, si prosegue per Pianac, Valàcin, Pontac, Pian dei Porcie, Arce, raggiungendo così la Chiesa di S. Giuliana. Si scende a Vigo passando nei pressi del cimitero di guerra austro-ungarico 1915/1918. Passeggiata di 2 ore circa. The path goes through Vigo, Val, Strada de Somcòsta, Strada Veia and Duc, curves to the right and reaches Pian de Sènt'Uiana, continues to Pianac, Valàcin, Pontac, Pian dei Porcie, Arce and finally arrives at the Church of S. Giuliana. As it finally descends to Vigo, it passes by an Austrian-Hungarian 1st World War military cemetery. Time required: about 2 hours.



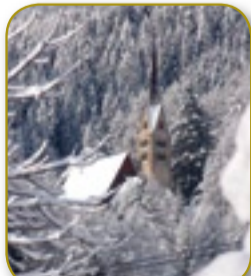
VAL

L'odierna Strada de Val costituisce probabilmente il più risalente nucleo abitativo di Vigo, cui in origine si affiancavano soltanto il centro religioso di San Giovanni e le frazioni. Conserva ancora molto del suo aspetto antico, grazie alla piccola fontana ed al bel crocifisso settecentesco, oltre agli antichi tobiè e ad un grande rustico ancora in attività. Proprio nel centro dell'insediamento, si trova il tobiè più antico (1606 la data sull'architrave) fra quelli giunti intatti fino a noi. This quarter, lying in Strada de Val, represents probably the most ancient part of the town. It retains still today its original face, thanks to a eighteenth century crucifix and some old barns. Here is placed one of the oldest barns of the village, which dates back to 1606.



CÒSTA

Salendo da Val per Strada de Somcòsta, si incontra un altro insediamento, che conserva ancora tratti della fisionomia originaria, accanto a costruzioni di recente edificazione. Si possono osservare una grande fontana fornita di lavatoi ed un crocifisso ligneo, elementi tipici del paesaggio urbano tradizionale. Coming up from Val through Strada de Somcòsta, we can find another typical corner, where we can observe a big fountain with three separate basins and a beautiful crucifix, typical elements in our villages.



LA CHIESA DI SANTA GIULIANA S. GIULIANA CHURCH

La chiesa di Santa Giuliana, da lunghi secoli veneratissimo santuario della valle, sorge sulle rovine di un luogo di culto preistorico e poi romano, sul verde Dosso del Ciaslir. La prima edificazione è di data incerta, ma il presbiterio attuale venne consacrato nel 1452 dal Cardinale Niccolò Cusano, mentre la navata venne ampliata nel corso del secolo successivo. L'interno custodisce inestimabili affreschi quattrocenteschi della scuola del Mastro Leonardo di Bressanone, con una rarissima Trinità Trimorfa, ed un maestoso trittico di Georg Artzt (1517), insieme a due altari laterali barocchi ed altri arredi e dipinti successivi. L'edicola (edicola di fronte alla chiesa) contiene invece alcune opere di Valentino Rovisi, noto pittore moenese della bottega del Tiepolo (1754). Il santuario rimane aperto al pubblico durante la stagione estiva, con la possibilità di seguire settimanalmente anche una visita storica guidata (info: ufficio turistico di Vigo). The church of Santa Giuliana, perched atop the lush Dosso del Ciaslir, has been for many centuries a highly popular shrine, not only among the valley inhabitants. It is not possible to date back the very first church, which was poor and small, but sure is the fact that during the XV century it was reconstructed and consecrated in 1452 by the Cardinal Niccolò Cusano. Inside we can admire preciousness fifteenth-century frescoes of the pupils of the famous Leonard from Bressanone, with a very rare representation of the Holy Trinity: a person with a single body and head, in which three faces are joined. Moreover we can admire a wonderful gothic triptych, carved by Georg Artzt (1517), two baroque altars and others subsequent furnishings and paintings. L'edicola (aedicule in front of the church) contains paintings of Valentino Rovisi, famous artist of Moena (1754), pupil of the Tiepolo. During the summer season the shrine is open to the public with weekly guided tours (info: Vigo tourist office).



LA CHIESA DI SAN GIOVANNI S. GIOVANNI CHURCH

La monumentale chiesa di S. Giovanni in stile tardogotico, con un campanile di ben 67 metri di altezza, è la Pieve della Val di Fassa. La prima edificazione risale probabilmente all'epoca carolingia, ma dopo successivi ampliamenti e riedificazioni fu completamente ricostruita e consacrata nel 1489. La chiesa reca ancora oggi elementi scultorei e frammenti pittorici altomedievali.

Sotto il presbiterio si trova una suggestiva cripta con basse volte ad ogiva, detta L. Rozar. L'interno è diviso in tre alte navate sostenute da slanciate colonne e raccoglie alcune opere di pregio: la grande pala di Antonio Longo (fine XVIII secolo), il fonte battesimale cinquecentesco ed i maestosi affreschi rinascimentali di David Solbach (storie dell'antico Testamento, 1578) e Ruprecht Potech (vita di San Giovanni Battista, 1498) nel presbiterio. Sempre nei pressi della Chiesa c'è la sede dell'Istituto Culturale Ladino, realizzato nell'antico Tobia de la Pieif, splendida testimonianza dell'architettura tradizionale fassana. Nelle vicinanze si trova la grande canonica, esistente già nel XIII secolo ma maestosamente ampliata in epoca napoleonica, e la seicentesca Moniaria (casa del Sagrestano), con ancora visibile il forno del pane. Passato il ponte sul Ruff de Pantl troviamo la Ciasa Soldà: era questa la dimora costruita dal cavaliere fassano Silvestro Soldà, nella prima metà del cinquecento, con i denari guadagnati combattendo per l'Imperatore durante il primo assedio di Vienna da parte dei turchi di Solimano il Magnifico.

La chiesa di San Giovanni rimane sempre aperta. Durante la stagione estiva è possibile seguire settimanalmente visite storiche guidate su tutto l'antico borgo (info: ufficio turistico di Vigo).

Built in the late Gothic style, the monumental church of S. Giovanni is the Pieve (parish church) of Val di Fassa. It was constructed after having pulled down an older Romanesque church, which was built on the remnants of a previous chapel dating back to the Carolingian age. The existing building was consecrated in 1489 and shows an extremely high steeple bell tower, which reaches a height of 67 meters. The church retains still today sculptures and high-medieval pictorial fragments. Underneath the presbytery there is a crypt called L. Rozar.

The Gothic interior features 3 high naves supported by sleek and elegant columns and collects some valuable works: the big altar piece, painted by Antonio Longo (end of the XVIII century), the magnificent baptistery (1538), the Renaissance frescoes of David Solbach (Trinity and some biblical episodes, 1578) and Ruprecht Potech (life of Saint John the Baptist, 1498).

The Ladin Cultural Institute is also located near the Church in the Tobia de la Pieif, a majestic labourer's cottage, testimony of the superb traditional architecture of Val di Fassa.

Located in the vicinity is the parsonage building, existing already in the XIII century. Its current aspect is probably the result of an enlargement dating back to the Napoleonic age.

Behind we find the Moniaria, the sexton's home, where we can still see the oven used to bake bread. After crossing the bridge over the Pantl stream, we find the Soldà house: it was the home of the knight Silvestro Soldà, who fought against the Turks, in the sixteenth century. The church is always open, while during the summer season are organized weekly guided tours of the entire suburb (info: Vigo tourist office).



TAMION

Uno degli insediamenti umani permanenti posti a quota più elevata di tutto il Trentino (m. 1548), al limite della produzione agricola tradizionale, costituita soprattutto da patate e cereali. Stupendo il panorama sui gruppi dolomitici di Fassa. Da visitare la piccola Chiesa della Ss. Trinità risalente al 1708. Oggi Tamion può vantare due stalle moderne e funzionali, ove giovani agricoltori continuano l'allevamento tradizionale dei loro avi.

One of the highest mountain villages (1548 m) in Trentino, at the boundary of the traditional agricultural production, especially with potatoes and grains. Tamion offers a stupendous panorama of the Dolomite chains of Val di Fassa. Worth a special visit is the little Church of Ss. Trinità dating back to 1708. Today, Tamion has two modern, functional stalls where young farmers carry on the traditional works of their ancestors.



VALLONGA

Un paesino, adagiato su un pendio molto soleggiato con la caratteristica architettura ladino-dolomitica, che prende il nome dal latino vallis longa. In primavera ed autunno, godendo di un microclima favorevole, si possono osservare caprioli e mufloni che si avvicinano alle case. Da visitare la Chiesa di S. Giovanni Nepomuceno fondata all'inizio del settecento ma profondamente rinnovata nel secolo scorso, che

custodisce testimonianze pittoriche dell'artista locale Maurizio Anes (secondo dopoguerra).

This small hamlet lying on a very sunny hill side, shows the typical Ladin architecture found in the Dolomites. In Spring and Fall, enjoying the pleasant micro climate of the town, you can see deer and mouflons approaching the houses. A visit to the XVIII century Church of S. Giovanni Nepomuceno is a must, which shows paintings of the local artist Maurizio Anes (second post-war period).



LARZONEI

Il piccolo caratteristico sobborgo rappresenta probabilmente l'evoluzione di un maso medioevale. Il sentiero che lo attraversa è stato per secoli l'unica via di comunicazione da e per Tamion ed il Passo Carezza.

A Larzonei si può ammirare una delle costruzioni più singolari della valle: si tratta di un edificio disposto su due piani separati, che fu dotato di ben due forni sovrapposti per la cottura del pane.

This small, characteristic suburb is probably a later development of a medieval "maso" (farmhouse). The path that runs through it, was the only route from and to Tamion and Passo Carezza for centuries. In Larzonei we can admire a particular building with two bread ovens.



Piantina dei presepi sulle fontane e dei sentieri invernali a piedi o con le ciaspole

Map of the Nativity scenes on the fountains and of winter paths you can take on foot or with snowshoes



Visita il sito / Visit us on: www.entornvich.com

Presso l'ufficio turistico è disponibile gratuitamente la "Miniguia per conoscere e scoprire Vigo di Fassa"



At the tourist office you can get for free the "Mini-guide for discovering and visiting Vigo di Fassa"



COMITAT MANIFESTAZIONS DEVICH



Presepi sulle fontane Nativity scenes on the Fountains

13 gruppi espongono un presepio con soluzione individuale seguendo un percorso sul territorio comunale

13 groups are displaying custom-designed Nativity scene each, placed on the fountains



dal 4 dicembre 2009 al 10 gennaio 2010 from December 4, 2009 to January 10, 2010

www.entornvich.com



COMUN DE VICH
Comune di Vigo di Fassa
gemellato con - twinned with
REMSECK AM NECKAR



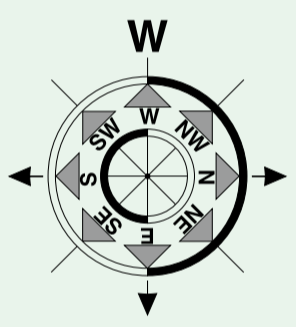
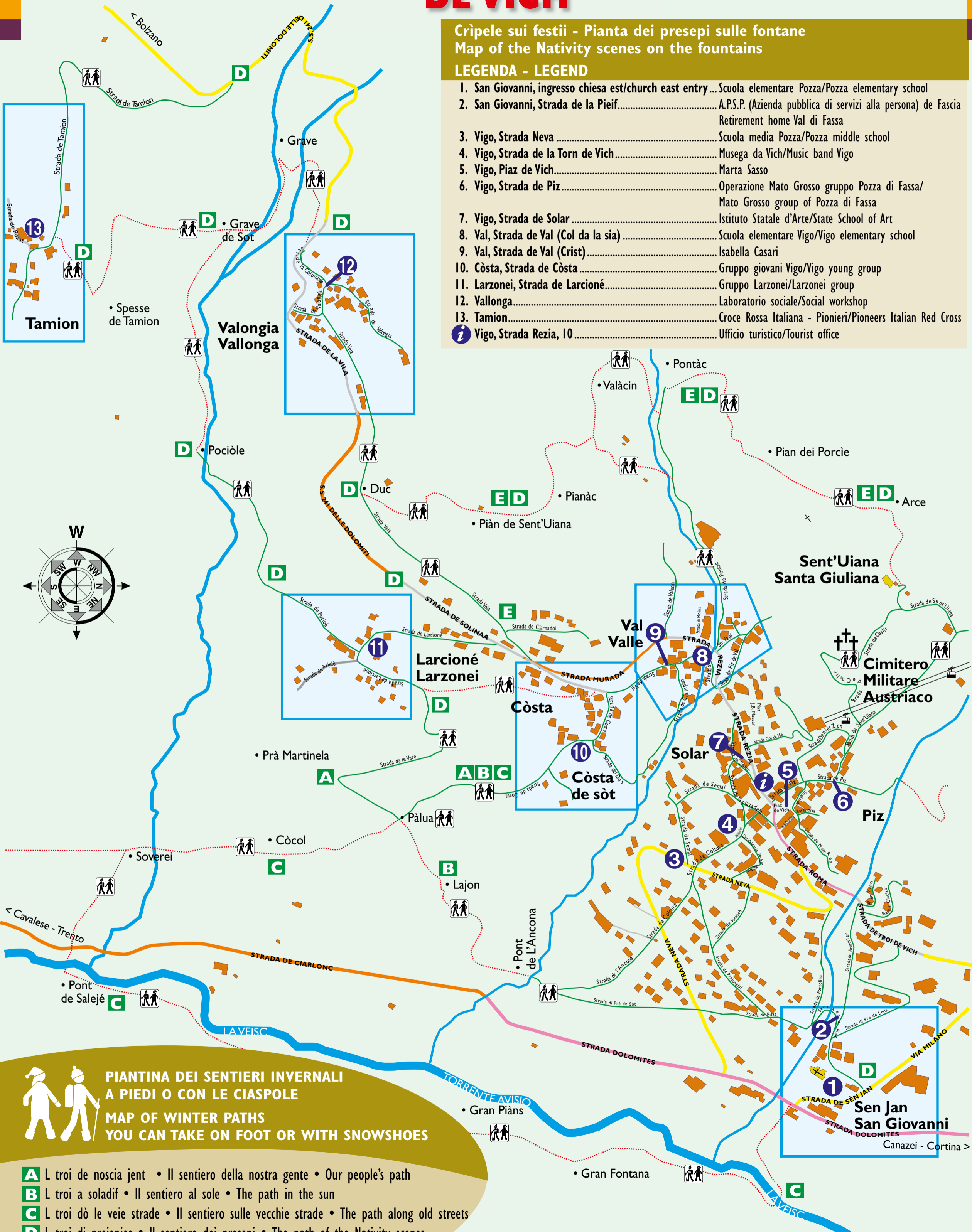
COMITAT MANIFESTAZIONS DE VICH



Crìpele sui festii - Pianta dei presepi sulle fontane Map of the Nativity scenes on the fountains

LEGENDA - LEGEND

1. San Giovanni, ingresso chiesa est/church east entry... Scuola elementare Pozza/Pozza elementary school
2. San Giovanni, Strada de la Pieif..... A.P.S.P. (Azienda pubblica di servizi alla persona) de Fascia Retirement home Val di Fassa
3. Vigo, Strada Neva Scuola media Pozza/Pozza middle school
4. Vigo, Strada de la Torn de Vich..... Musega da Vich/Music band Vigo
5. Vigo, Piazz de Vich..... Marta Sasso
6. Vigo, Strada de Piz..... Operazione Mato Grosso gruppo Pozza di Fassa/ Mato Grosso group of Pozza di Fassa
7. Vigo, Strada de Solar Istituto Statale d'Arte/State School of Art
8. Val, Strada de Val (Col da la sia)..... Scuola elementare Vigo/Vigo elementary school
9. Val, Strada de Val (Crist)..... Isabella Casari
10. Còsta, Strada de Còsta..... Gruppo giovani Vigo/Vigo young group
11. Larzonei, Strada de Larcioné..... Gruppo Larzonei/Larzonei group
12. Vallonga..... Laboratorio sociale/Social workshop
13. Tamion..... Croce Rossa Italiana - Pionieri/Pioneers Italian Red Cross
- Vigo, Strada Rezia, 10 Ufficio turistico/Tourist office



PIANTINA DEI SENTIERI INVERNALI A PIEDI O CON LE CIASPOLE MAP OF WINTER PATHS YOU CAN TAKE ON FOOT OR WITH SNOWSHOES

- A** L troi de noscia jent • Il sentiero della nostra gente • Our people's path
- B** L troi a soladif • Il sentiero al sole • The path in the sun
- C** L troi dò le vie strade • Il sentiero sulle vecchie strade • The path along old streets
- D** L troi di prejepies • Il sentiero dei presepi • The path of the Nativity scenes
- E** L troi de Sènt'Uiana • Il sentiero di S. Giuliana • The path of S. Giuliana

Presso l'ufficio turistico è disponibile gratuitamente la "Miniguia per conoscere e scoprire Vigo di Fassa"
At the tourist office you can get for free the "Mini-guide for discovering and visiting Vigo di Fassa"